

# Rèn dè mios què lo patouè

Autor(en): **Martin, Camille**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245120>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

honte, cela équivaldrait à rougir de nos parents ! Il appartient à chacun de travailler à sa sauvegarde; l'avenir de notre patrimoine culturel en dépend. Dans une société qui a tendance à tout uniformiser, ayons à cœur de conserver notre identité et notre diversité.

<i>Avoué ôna lénga dè yèr,</i>	Avec une langue de hier,
<i>Ôn èsplequiè lo zor dè ouéc.</i>	On explique l'aujourd'hui.
<i>Dè chein, nô dèvràn éhrè fièr</i>	De cela, nous devrions être fiers
<i>È prèziè avoué gran plijéc.</i>	Et parler avec grand plaisir.

***Nô fâ pâ caponâ !***  
***Prèzén è tsantén lo patouè por pâ l'ôbliâ !***  
 Ne baissons pas les bras !  
 Parlons et chantons le patois pour ne pas l'oublier !



## ***RÈN DÈ MIOS QUÈ LO PATOUÈ***

*Chanson de Camille Martin, patois de Chalais (VS)*

*Rèn dè mios què lo patouè*

Rien de mieux que le patois

*Möng viö Vali, po tè tsanntâ,  
 Lé francè l'è tra raféna.  
 E l'è tra réétso l'alamann  
 E lé latéing po l'éingcora.*

Mon vieux Valais, pour te chanter,  
 Le français est bien trop raffiné,  
 Trop rêche l'allemand  
 Et le latin, pour le curé.

*Fat djiamé dér' in frèquanntèn :  
 « Chéri, chéri ! je t'aime bien ».  
 Ma èn déjèn : « Tè l'angmo tann !  
 L'è po la via, déhcötèing pa ».*

Faut jamais dire en fréquentant :  
 « Chéri, chéri ! Je t'aime bien ».  
 Mais en disant : « Je t'aime tant !  
 C'est pour la vie, ne discutons pas ».

*Ennrè-j-améc de téing-j-èn tèing,  
 Ba ö cèli no gorzatèing.  
 Bèvèing öng virro ma pa dö,  
 L'öng apré l'âtré, pa dö a cö.*

Entre amis, de temps en temps,  
 Dans la cave, nous bavardons.  
 Buvons un verre, mais pas deux,  
 L'un après l'autre, pas deux d'un  
 coup.

*Rèfrèing : Po béing tsanntâ,  
 Rèn dè mios què lo patouè !  
 E ché lé mos e venionn pa,  
 Rèn qu'à dér : tra ri dè ra  
 Tra ri dè ra tra ri dè ra la la !*

Refrain : Pour bien chanter,  
 Rien de mieux que le patois !  
 Et si les mots ne viennent pas,  
 N'y a qu'à dire : tra ri dé ra !  
 Tra ri dé ra, tra ri dé ra ! la la.